

Disponibilidad y diversidad léxico-semántica coloquial de estudiantes universitarios alteños

GILBERTO FREGOSO-PERALTA,¹ LUZ EUGENIA AGUILAR-GONZÁLEZ²



Resumen

Exploramos la riqueza de vocabulario habitual en muestras representativas de educandos universitarios. En concreto: a) la disponibilidad léxica de los participantes, alusiva a ocho temas de la vida cotidiana; b) la diversidad léxica mostrada; c) las palabras con mayor presencia entre las cinco primeras de cada tópico; d) el empleo de vocablos en otros idioma. Lo anterior en cuatro grupos de licenciatura (Enfermería, Derecho, Negocios y Sistemas Pecuarios) que cursan el 5° ciclo de su carrera respectiva en el Centro Universitario de Los Altos, ubicado en la pequeña ciudad de Tepatitlán dentro de una región con fuerte acento rural, campus integrante de la Red Universitaria de Jalisco. Esto es, detectar y ponderar el tamaño del vocabulario y la variedad de términos no repetidos que en dos minutos por cada tema son capaces de evocar. Procedimos a comparar la habilidad de cada equipo por carrera, bajo el supuesto de que el programa educativo, salvo en algún tema aislado, no es variable significativa vinculada con los recursos léxicos de carácter habitual puestos en juego. Este tipo de abordaje es poco frecuente en la educación superior mexicana.

Palabras clave: Lexicón, Habitual, Alumnos, Licenciatura.

Usual Lexical and Semantic Availability and Diversity in College Students

Abstract

We explore the richness of common vocabulary in representative samples of college students. Specifically: a) lexical availability of participants, alluding to eight topics of daily life; b) the stock of not repeated words; c) terms with greater presence among the first five of each theme; d) use of speech in other languages. The aforementioned in four undergraduate groups (Nursing, Law, Business, Livestock systems) in the 5th cycle of their respective careers at the University Center of Los Altos, located in the small city of Tepatitlan within a region with a strong rural accent, campus ascribed to the University Network of Jalisco. That is, detecting and weighing the size of their command of language as well as the variety of non-repeated words that in two minutes per subject are able of evoking. We proceeded to compare the ability of each career team, under the assumption that the educational program, except in some isolated issue, is not a significant variable linked to the usual lexicon resources put into play. This kind of approach is not often seen in the Mexican higher education.

Key words: Ordinary, Vocabulary, Richness, College Students.

Recibido: 6 de julio de 2018
Aceptado: 22 de agosto de 2018
Declarado sin conflicto de interés

1 Profesor investigador Titular "A" en la Universidad de Guadalajara, Centro Universitario de Los Altos. fepg@hotmail.com, gfregoso@cualtos.udg.mx

2 Profesora investigadora Titular "C" en la Universidad de Guadalajara, Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades.

Introducción

Se considera que la gramática no ha conferido relevancia suficiente a los estudios lexicales, dado el acceso coloquial de las personas a las palabras desde la edad más temprana, bajo influjo principal de la familia, los medios masivos y la escuela. Curiosamente, las reflexiones más conspicuas sobre la enseñanza y aprendizaje del vocabulario han provenido de personas involucradas en la adquisición de una segunda o tercera lengua y no tanto de quienes trabajan con la materna. Esto es, se da por descontado que el usuario de su idioma nacional lo domina por cuanto es el instrumento empleado para comunicarse en toda circunstancia demandada por la vida social.

La riqueza o competencia léxica (la capacidad de usar las palabras) se concibe como el conjunto de aspectos que convergen en la configuración del léxico mental; incluye elementos como la disponibilidad, la sofisticación, la diversidad, la corrección, la densidad y la fluidez indispensables para el desarrollo de la comprensión y producción oral y escrita, sustrato ineludible en el manejo efectivo de un idioma, de allí la necesidad de reivindicarla en términos de su relevancia para el decurso académico (Housen, Kuiken y Vedder, 2012). Ello supone, en el ámbito académico, el abordaje intencionado, sistemático y diverso del glosario, articulado a la multiplicidad dilatada de campos de significación curricular sean científicos, tecnológicos o humanísticos en cada fase o ciclo temporal de los programas educativos (Reyes, 2007).

Un aspecto poco abordado en las indagaciones sobre alfabetización académica en la educación superior mexicana es el referente al vocabulario empleado por los alumnos en su actividad escolar para conferir riqueza semántica a su oralidad y redacción, acorde con cada tema a revisar en las aulas y constatar así la solvencia no sólo lingüística sino intelectual de los jóvenes. A la investigación presente le interesa explorar la riqueza terminológica coloquial en muestras representativas de educandos que cursan la licenciatura, un proyecto ulterior lo hará con la especializada propia de la carrera de adscripción.

En concreto, consideramos relevante conocer los siguientes aspectos: a) el total de vocablos traído a la mente por los informantes, alusivos a ocho temas de la vida cotidiana, así como el promedio de cada conjunto estudiantil; b) el monto y proporción de los no repetidos (índice de diversidad); c) los de mayor presencia entre los cinco primeros de cada tema; d) el

uso de ellos en otro idioma. Lo anterior en cuatro conglomerados que cursan su carrera profesional en el Centro Universitario de Los Altos, campus de la Red Universitaria de Jalisco, ubicado en la pequeña ciudad de Tepatlán, Jalisco, enclavada en una región con fuerte acento rural.

Esto es, se trata de detectar y ponderar la profusión o tamaño del acervo y la diversidad de voces de uso común que en dos minutos por tema son capaces de evocar los chicos abordados, potencial fincado en la disponibilidad léxica del usuario, en este caso en el plano paradigmático (listados de palabras), tras al menos 14 años de educación formal no ajena a su experiencia ordinaria, informal.

Marco de conceptos

La base de la *disponibilidad léxica* (DL) es el asociacionismo psicológico, que facilita explorar el nexo entre una idea temática y la selección de términos relacionados con ella; depende de estímulos cognitivos que evidencian un repertorio mental propio de un asunto específico. Costumbre y disponibilidad léxica se vinculan, por ello los también llamados *centros de interés* facilitan a los informantes recuperar de la memoria un cierto número de términos relacionados con el tópico sugerido (López Chávez, 2003), donde la importancia radica en disponer de ellos al margen de su frecuencia de uso (Lara, 2006). Se llama variedad léxica a “la gama de vocabulario no repetido” externada por cada informante; su índice se obtiene al dividir el total de palabras emitidas entre las de una sola mención” (Read, 2000).

En resumen, el propósito de las medidas propias de la holgura léxica consiste en cuantificar su magnitud y diversidad; los otros dos componentes considerados para conocer esa riqueza son la densidad y la sofisticación, que abordaremos en nuestro proyecto siguiente sobre el manejo del acervo técnico propio de cada programa educativo y en un plano sintagmático (Berton, 2014).

La mirada de asuntos para valorar el glosario referido a la vida cotidiana es virtualmente ilimitada, puede incluir todo lo que nuestros sentidos pueden percibir o nuestra mente imaginar. “Son tópicos generales que el sujeto conoce de su entorno social” (López Chávez y Pérez, 2014). No obstante la multiplicidad, los investigadores han optado por basar sus trabajos en los dieciséis campos o *centros de interés* manejados para valorar la disponibilidad léxica de la lengua francesa por Gougenheim y otros en el ya lejano 1964, a

saber: 1. Las partes del cuerpo. 2. La ropa: vestido y calzado. 3. La casa: el interior y sus partes. 4. Muebles y enseres domésticos. 5. Alimentos: comidas y bebidas. 6. Objetos colocados sobre la mesa. 7. La cocina y sus utensilios. 8. La escuela: muebles y útiles. 9. Electricidad y aire acondicionado. 10. La ciudad. 11. La naturaleza. 12. Medios de transporte. 13. Trabajos de campo y jardín. 14. Los animales. 15. Diversiones y juegos. 16. Profesiones y oficios.

El éxito logrado por los proponentes galos de estos asuntos se debe, según Hernández, (2006), a que la mayoría (salvo tal vez el noveno y el décimo tercero) se vinculan con ambientes familiares al alumnado, no presentan dificultades de asociación con los vocablos correspondientes, no requieren ser interpretados, son de una gran amplitud en cuanto a su significado, refieren entes físicos muy concretos y revisten un carácter universal.

Se entiende por *léxico activo* el empleado dentro de una situación concreta de habla o comunicación, informal o no. El contenido valorado en la indagación ahora reportada es, precisamente, léxico activo.

Recibe el nombre de *léxico básico* el conjunto de voces más usuales en una lengua, al margen de la materia que se aborda; suelen considerarse elementos funcionales utilizados en cualquier circunstancia y ámbito. Abarca las más asiduas de una comunidad de habla, las cuales son estables y constantes, lo que les permite aparecer con frecuencia en todo discurso, al margen del tema tratado, ya que no depende de él: en suma, son las que más se repiten y su contenido gramatical es exiguo. Para López Morales (2011), se integra con términos vacíos y muy frecuentes como artículos, preposiciones, conjunciones y pronombres.

A diferencia del anterior, el *léxico disponible* corresponde al conjunto de vocablos que los hablantes poseen en su diccionario mental y ligan a un tópico particular de comunicación; dicho de otro modo, los que evoca un sujeto con respecto a un asunto preciso y que se presentan en la mente de forma expedita y natural cuando son requeridas. Para ese mismo especialista, López Morales, el léxico disponible lo hace con palabras llenas, es decir, sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios, los que recuerda el emisor en el curso de la asociación de ideas.

El *léxico fundamental* resulta ser la síntesis de las dos modalidades antedichas (básica y disponible) y se concibe como el recurso más integrado y significativo de la riqueza léxica entre los usuarios de un idioma. De manera claridosa, Marina Arjona y Juan López Chávez (2011), lo tipifican como "...el conocimiento que

cada hablante tiene del lexicón de su lengua, es decir, de la totalidad de las palabras que la integran (...) de contar con el capital (cultural) necesario para comunicarse en distintos contextos (...) las adecuadas para cada situación y tipo de interlocutor; el vocablo requerido y el uso con criterios sociolingüísticos".

En consonancia con ello, el *perfil social de los respondientes* incluye información sobre las variables edad, grado escolar, sexo, tipo de escuela (pública o privada), ubicación geográfica de ella, lugar de nacimiento y residencia actual, escolaridad de los padres, como factores de influencia sociolingüística. Para Carcedo González (1998), la recuperación de los contenidos en la memoria semántica se realiza a través de diferentes canales, no sólo del lingüístico, y se ve condicionada directamente por parámetros situacionales en el ambiente sociocultural. Por su parte, López Chávez (2003) considera que el origen del fenómeno lingüístico debe ser enfocado desde una perspectiva multicausal, ya que el análisis se valida al incorporar los usos lingüísticos concretos y ordinarios de los sujetos en su ámbito de relación humana-colectiva.

Método

Como parte de la descripción de los participantes, presentamos a continuación un panorama sucinto con las características más representativas de la región Altos-Sur de Jalisco, donde está localizado el Centro Universitario de Los Altos. Ámbito tradicionalmente campestre hoy en proceso de urbanización acelerada, con presencia creciente de una población longeva y disminución relativa de la juvenil, debido a la emigración de esta lo mismo hacia los Estados Unidos que a otras ciudades del país con fines laborales o de educación formal. El contexto alteño meridional es un gran expulsor de fuerza de trabajo como, de manera correlativa, un destacado receptor de remesas provenientes del norte. Por cada 100 mujeres hay 93 varones.

La zona está constituida por 11 municipios, siendo los de Tepatitlán y Arandas los de mayor crecimiento demográfico ciudadano. Un aproximado 35% de la producción regional se concentra en la avicultura, ganadería de leche y carne, agricultura y porcicultura; un 19% en la industria alimentaria (lácteos, cárnicos, huevo), aunque en menor escala, también debe mencionarse la confección textil (colchas, edredones, sábanas, almohadas), la manufactura de implementos avícolas y agrícolas, además de la destilación de mezcal. Por consecuencia las actividades agroindustri-

triales tipifican la economía, con implicaciones de afectación ecológica grave sobre aire, suelo y mantos freáticos. Se considera que un 61.5% de la población alteña del sur vive en condiciones de pobreza multidimensional entre moderada y extrema, mientras el 31.2% sufre retraso educativo, el 42.1% no tiene acceso a los servicios de salud, el 76.5 % no cuenta con seguridad social, el 24.2% mora en viviendas que no reúnen requisitos mínimos de calidad e igual cifra padece inseguridad alimentaria. Es inocultable la desigualdad social imperante, baste saber que apenas el 29.7% de sus habitantes no presenta carencias ni vulnerabilidad evidente (Mariscal, 2017). Por cierto, un rasgo distintivo de la región es su catolicismo acendrado, hoy en desafío merced a la proliferación evidente de las confesiones evangélicas. El aproximado 60% de la matrícula en el CUALto se integra por personas del sexo femenino, situación antaño impensable.

Con base en un corpus constituido por 24 alumnos representativos del 5° semestre de las licenciaturas en Derecho (6), Enfermería (6), Negocios Internacionales (6) y Sistemas Pecuarios (6) procedimos a evaluar los recursos manifiestos (disponibles) relativos a la amplitud y variedad léxica respectiva. La cifra de seis representantes por grupo equivalió a un 15% de los 40 educandos que suelen integrar cada conglomerado escolar.

Iniciamos con un formato breve para coleccionar información sociocultural concerniente a los antecedentes académicos de los participantes y de sus progenitores, su lugar de nacimiento y radicación a modo de caracterizar a cada persona y grupo.

Acto seguido aplicamos el instrumento de carácter lingüístico, que colectó como información cuantitati-

va el vocabulario individual de los integrantes de cada conjunto, mediante la elaboración de listados asociados a ocho centros de interés, durante dos minutos por cada campo de significación. De éstos seleccionamos ocho de entre los 16 propuestos por los franceses como fundadores de este tipo de indagaciones: 1. La ropa: vestido y calzado. 2. Alimentos: comida y bebida. 3. La ciudad. 4. La cocina y sus utensilios. 5. Muebles y enseres domésticos. 6. Animales. 7. Profesiones y oficios. 8. Deportes y juegos.

Las preguntas de investigación para el caso fueron: a) ¿cuál es el caudal de palabras generadas por los integrantes individuales en cada grupo por centro de interés?, b) ¿cuál es la proporción de las no repetidas en cada grupo por centro de interés?, c) ¿cuáles acuden primero a la mente de los informantes por centro de interés y carrera?, d) ¿qué presencia hay de palabras en otro idioma? Una vez contestadas tales interrogantes, conjeturamos sobre la incidencia de la carrera de adscripción de cada grupo en la disponibilidad léxica de sus integrantes. Procedimos a comparar la habilidad de cada equipo por carrera, bajo el supuesto de que el programa educativo, salvo en algún tema aislado, no es variable significativa vinculada con los recursos léxicos de carácter habitual puestos en juego.

Resultados

Perfil sociocultural de los estudiantes encuestados

Revisemos las características de nuestros jóvenes participantes en las Tablas 1, 2, 3 y 4 expuestas enseguida.

Todos los participantes presentan la misma edad; colaboraron de manera espontánea cuatro mujeres y

Tabla 1. Información sociocultural. Estudiantes de Abogado

Edad	Sexo	Nació/Radica	Primaria	Secundaria	Prepa	Estudios padre	Estudios madre
20	F	Jalostotitlán/ Jalostotitlán	Jalos/Privada	Jalos/Privada	Jalos/Pública	Prepa completa	Lic. completa
20	M	Tepatitlán/ Acatic	Acatic/Pública	Acatic/Pública	Acatic/Pública	Sec. no completa	Sec. no completa
20	F	Tepatitlán/ Capilla de Guadalupe	Capilla/Privada	Capilla/Privada	Capilla/Privada	Sec. no completa	Sec. completa
20	F	Guadalajara/ Arandas	Arandas/Privada	Arandas/Privada	Arandas/Pública	Post-grado	Prepa completa
20	F	Guadalajara/ Pegueros	Pegueros/ Privada	Pegueros/ Privada	Pegueros/ Privada	Sec. completa	Sec. completa
20	M	Tepatitlán/ Tepatitlán	Tepa/Privada	Tepa/Privada	Tepa/Privada	Primaria completa	Sec. completa

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 2. Información sociocultural. Estudiantes de Enfermería

Edad	Sexo	Nació/Radica	Primaria	Secundaria	Prepa	Estudios padre	Estudios madre
20	F	Yahualica/ Yahualica	Yahualica /Pública	Yahualica /Pública	Yahualica /Pública	Secundaria completa	Secundaria completa
21	F	Guadalajara/ Tepatitlán	Guadalajara/ Pública	Guadalajara/ Pública	Guadalajara/ Privada	Preparatoria completa	Posgrado Preparatoria completa
21	F	Yahualica/ Yahualica	Yahualica/ Pública	Yahualica/ Pública	Yahualica/ Pública	Licenciatura completa	Preparatoria completa
21	F	Guadalajara/ Tepatitlán	Cocula/Pública	Cocula/ Pública	Cocula/ Pública	Preparatoria completa	completa Secundaria
20	F	Jalostotitlán/ Jalostotitlán	Jalostotitlán/ Pública	Jalostotitlán/ Pública	Jalostotitlán/ Pública	Secundaria completa	completa Secundaria
21	F	León/ Jalostotitlán	Jalostotitlán/ Privada	Jalostotitlán/ Privada	Jalos/Pública	Posgrado	no completa

Fuente: Elaboración propia.

dos hombres, todos radican en la región Altos-Sur y cuatro son oriundos de ella; cuatro de los seis residen en localidades de fuerte idiosincrasia campirana; de 18 opciones sobre el tipo de educación, 14 ciclos corresponden a la privada y sólo 4 a la pública; en los padres de familia el rango de su educación formal va de la primaria concluida al posgrado, mientras en la madres de la secundaria no completa a la licenciatura concluida.

Nos ayudaron sólo alumnas, cuatro de 21 y dos de 20 años, todas radicadas en la región Altos-Sur y tres originarias de este entorno; cuatro de las seis habitan en zonas más bien agrarias; de 18 opciones sobre el tipo de educación, 16 ciclos corresponden a la pública y apenas dos a la privada; tocante a los padres de familia el rango de estudios formales va de la secundaria completa al posgrado, mientras en la madres de la secundaria no completa también a los estudios de grado.

Únicamente tres edades coinciden y hay una persona que rebasó los 30 años; cinco damas nos apoya-

ron y sólo un caballero, todos moran en la región Altos-Sur y cinco nacieron aquí; tres de los seis se domicilian en hábitat rural; de 18 opciones vinculadas con el tipo de educación, 11 ciclos favorecieron a la pública y 7 a la privada; en los padres de familia el rango va de la carencia de educación formal a la licenciatura concluida, mientras en las madres de la primaria no completa a la normal terminada.

Prevalecen los jóvenes en los veintes; igual número de presencia en los géneros; cuatro habitan en la región Altos-Sur y cinco se reclaman alteños; cuatro de los seis viven en poblaciones aldeanas; de 18 opciones relacionadas con el tipo de educación, 15 ciclos corresponden a la pública y tan sólo tres a la privada; referente a los padres de familia el rango educativo escolar va de la primaria no concluida a la secundaria incompleta, en la madres de la primaria no completa a la licenciatura titulada.

En el conjunto, el mayor contraste se observa entre los educandos de Derecho, ubicables en un nivel socioeconómico y cultural más favorable, y los

Tabla 3. Información sociocultural. Estudiantes de Negocios Internacionales

Edad	Sexo	Nació/Radica	Primaria	Secundaria	Prepa	Estudios padre	Estudios madre
21	F	Arandas/ Arandas	Arandas/ Privada	Arandas/Pública	Arandas/Pública	Primaria no completa	Primaria no completa
21	F	Tepatitlán/ Tepatitlán	Tepatitlán/ Privada	Tepatitlán/ Privada	Tepatitlán/ Pública	Secundaria completa	Secundaria no completa
24	F	Zapopan/ Tepatitlán	Tepatitlán/ Pública	Tepatitlán/ Pública	Tepatitlán/ Pública	Licenciatura completa	Secundaria completa
34	M	Tepatitlán/ Tepatitlán	Tepatitlán/ Privada	Tepatitlán/ Privada	Tepatitlán/ Privada	Primaria no completa	Secundaria completa
20	F	Arandas/ Arandas	Arandas/Privada	Arandas/Pública	Arandas/Pública	Licenciatura no completa	Normal completa
21	F	Tepatitlán/ Arandas	Arandas/Pública	Arandas/Pública	Arandas/Pública	Ninguno	Secundaria completa

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 4. Información sociocultural. Estudiantes de Sistemas Pecuarios

Edad	Sexo	Nació/Radica	Primaria	Secundaria	Prepa	Estudios padre	Estudios madre
21	F	Tepatitlán/ Tepatitlán	Acatic/Pública	Acatic/Pública	Acatic/Pública	Primaria no completa	Secundaria completa
20	M	Tepatitlán/ Tepatitlán	Tepatitlán/ Privada	Tepatitlán/ Privada	Tepatitlán/ Pública	Secundaria no completa	Secundaria completa
23	M	Mexicacán/ Mxicacán	California/ Pública	Mexicacán/ Pública	California/ Pública	Secundaria no completa	Secundaria completa
22	F	Guadalajara/ Ixtlahuacán	Ixtlahuacán/ Pública	Ixtlahuacán/ Privada	Ixtlahuacán/ Pública	Primaria completa	Licenciatura completa
20	M	Arandas/ Arandas	Arandas/Pública	Arandas/Pública	Arandas/Pública	Primaria no completa	Primaria no completa
20	F	Tepatitlán/ Atotonilco	Atotonilco/ Pública	Atotonilco/ Pública	Atotonilco/ Pública	Primaria completa	Secundaria completa

Fuente: Elaboración propia.

de Sistemas Pecuarios en el polo opuesto. Salvo una persona, todas las demás son nacidas en Jalisco –y excepto una participante que realizó sus estudios preuniversitarios en Guadalajara, así como otro joven la primaria y el bachillerato en Estados Unidos– el resto lo hizo en alguna demarcación de Los Altos-Sur. Las estudiantes de Enfermería tienen a los progenitores con escolaridad mayor, caso opuesto a los de Sistemas Pecuarios. En cuanto al tipo de educación, predomina con creces la de carácter público, salvo en los jóvenes de Derecho, quienes optaron por la privada en una proporción de 14 ciclos contra 4, mientras las chicas de Enfermería favorecieron a la gratuita (16 ciclos) y poco a la de paga (2). La muestra estuvo constituida por 18 mujeres (75%) y 6 hombres (25%), quienes de manera voluntaria y casual nos apoyaron.

Disponibilidad léxica: total de palabras, promedio y proporción de no repetidas por grupo y tema

La Tabla 5 concentra el promedio de palabras asociadas en 2 minutos por los grupos a cada uno de los 8 centros de interés con los que se trabajó el ejercicio,

a saber: 1. La ropa: vestido y calzado. 2. Alimentos: comida y bebida. 3. La ciudad. 4. La cocina y sus utensilios. 5. Muebles y enseres domésticos. 6. Animales. 7. Profesiones y oficios. 8. Deportes y juegos.

Se observa una diferencia por demás patente entre los chicos de Negocios y Derecho con respecto a sus pares de Pecuarios y Enfermería, habida cuenta del monto en la cantidad de palabras propaladas. Arribaron o rebasaron el promedio de veinte por ciento de interés los negociantes en cuatro ocasiones (la comida, los utensilios de cocina, los animales y las profesiones); los abogados lo hicieron con dos asuntos (gastronómico y del reino animal); mientras enfermeras y pecuarios apenas con este último, lo que no es de extrañar para los ganaderos y sí para las discípulas de Florencia Nightingale.

Respuesta pobre tuvo, en todos los grupos, la referencia a la ciudad, los muebles y al entretenimiento, cuestiones de talante más cosmopolita. Por el contrario, los alimentos y el mundo animal denotaron ser los focos de interés para el conjunto del conglomerado estudiantil bajo escrutinio, explicable por el contexto.

Tabla 5. Promedio de palabras relacionadas por cada grupo con los centros de interés

Tema	Derecho	Enfermería	Negocios	Pecuarios	Total
1	18	17	19	17	71
2	24	18	23	18	83
3	15	16	16	11	58
4	19	17	20	18	74
5	14	13	13	12	52
6	24	21	24	25	94
7	18	15	22	17	72
8	18	12	14	12	56
Total	150	129	151	130	560

Fuente: Elaboración propia.

**Tabla 6. Disponibilidad léxica y su diversidad: Comparativo de los 4 grupos.
Tema 1: La ropa (prendas y calzado)**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más frecuentes	Otros idiomas
Derecho	109	44	0.403	tenis y blusa (5) pantalón y vestido (3), tacones (2)	short (4), blazer y boxer (2) jeans y pants (1)
Enfermería	102	46	0.450	blusa (4), pantalón y camisa (3), suéter y medias (2)	pants (4), short (3), jeans y tennis (2), leggings, boxer y blazer (1)
Negocios	113	45	0.398	pantalón y saco (3), abrigo, blusa y botas (2)	crop top (3), short y blazer (2), pashmina y flats (1)
Pecuarios	103	43	0.417	pantalón (6), calcetín (5), vestido, camisa y blusa (2)	short (2), jeans y crop top (1)

Fuente: Elaboración propia.

Revisemos ahora la proporción entre el número total de palabras generadas por cada colectivo, con respecto a la cantidad de ellas diferentes para cada centro de interés. Desde el punto de vista metodológico nos basamos en criterios cuantitativos propuestos por investigadores como Ávila (1988) y Jarvis (2002), quienes aportan parámetros estandarizados para justipreciar la variedad o consistencia del vocabulario; siendo los del primero de dichos autores más adecuados para grupos pequeños, decidimos adoptarlos: el rango superior de la diversidad léxica iría del .665 al .705, el central o intermedio del .605 al .645 y el inferior del .545 al .585. Pasemos revista a los índices observados (resultado de dividir el total de palabras entre el caudal de no las repetidas), a los vocablos evocados entre los primeros cinco que vinieron a la mente de los participantes y su frecuencia en cada conglomerado estudiantil por campo semántico, así como el empleo de extranjerismos. Lo anterior acorde con la información contenida en las Tablas 6 a 12.

El acervo total de palabras superó el ciento en todos los casos, empero, el de las no repetidas fue

insuficiente para lograr una variedad o solidez por lo menos mínima con referencia a los criterios estandarizados. En materia de vestimenta, hoy tan promovida socialmente, hubiera sido esperable una cuantía relativa mayor de términos con una sola aparición, sin embargo no fue el caso: la proporción fue exigua, inferior al .500 en los cuatro conjuntos juveniles: bastante lejos del mínimo establecido. Es evidente un desfase en los grupos, entre una mayor disponibilidad léxica y el empleo de voces de una sola aparición. En el total absoluto sobresalió Negocios, mientras en índice de variedad Enfermería. Blusa y pantalón fueron las léxicas más compartidas y mencionadas entre las primeras cinco que vienen a la mente. Short la prenda más repetida en otra lengua (donde las enfermeras mostraron mayor disponibilidad de vocablos) seguida de blazer y jeans. En rigor, las notaciones relativas no hacen justicia a las absolutas. Vayamos a la Tabla 7.

El haber terminológico por cuanto atañe a la dimensión gastronómica mostró el interés, preferencia o gusto de los educandos por la alusión a viandas, ello elocuente en las notaciones absolutas, que en

**Tabla 7. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 2: Alimentos (comidas y bebidas)**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	142	90	0.633	refresco y agua (3), hamburguesa (2)	pizza y lasagna (2), cordon bleu, rib eye y choco milk (1)
Enfermería	109	72	0.660	hamburguesa y refresco (3), hot dog, sandwich y jugo (2)	hot-dog, sandwich, brandy, whiskey y salami (2), muffin, lasagna, sushi y vodka (1)
Negocios	138	92	0.666	pozole, sopa, zanahoria y pollo (2)	whiskey, vodka, sandwich, hot-cake, corn flakes, pepperoni y baguette (1)
Pecuarios	109	83	0.761	tequila, frijol, chilaquil y mole (2)	hot-dog, pizza y pepperoni (1)

Fuente: Elaboración propia.

**Tabla 8. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 3: La ciudad**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	91	48	0.527	carro, edificio y gente (4), auto y semáforo (2)	0
Enfermería	98	59	0.602	edificio (4), casa (3), carro, autobús y auto (2)	subway (1)
Negocios	94	64	0.680	casa, carro y edificio (6)	0
Pecuarios	67	45	0.671	templo y contaminación (3), auto, carro y tráfico (2)	0

Fuente: Elaboración propia.

todos los casos rebasan las cien, Derecho y Negocios ampliamente. Tocante a la pluralidad, a diferencia del tema anterior, ahora los indicadores de Enfermería y Negocios se ubicaron en el nivel considerado alto, mientras Derecho en el intermedio y Pecuarios excedió con mucho los guarismos proporcionales, muy por encima de sus pares. En este centro de interés sí hubo correspondencia entre la disponibilidad mayor de léxias y las de una sola mención. Hamburguesas y refrescos concitaron más seguidores de primera instancia, aunque es notoria la presencia de la comida mexicana a la par de la conocida como *chatarra*; por cierto, ningún platillo nacional fue compartido por todos los equipos. Los vocablos foráneos fueron cuantiosos, llama la atención las alusiones a las bebidas alcohólicas, rubro en el que las enfermeras sobresalieron. Notable la capacidad de los futuros abogados y comerciantes al evocar tal repertorio de signos lingüísticos en dos minutos. Veamos la Tabla 8.

El ambiente urbano no suscitó una respuesta copiosa entre las agrupaciones juveniles, ya que ninguna fue capaz de alcanzar el ciento de voces, como sí lo hicieron en los estímulos temáticos anteriores. Pecuarios destacó por su acervo estrecho en el total de palabras, lo que propició obtener una proporción sesgada con respecto a su variedad léxica, la que en

este campo de significación fue abordada con solvencia superior por los informantes de Negocios, mediana por Enfermería y con porcentaje reducido entre los venideros juriconsultos, esto último no deja de llamar la atención. La visión compartida más inmediata sobre lo urbano centra claramente la noción en la imagen de “carros”, “autos” y “autobuses”, asociada con tráfico, semáforos y contaminación, sin faltar casas, edificios y algún recinto religioso. Hubo un solo vocablo en otra lengua. Pasemos revista a la Tabla 9.

El de la cocina denotó ser un campo de significación con números que rebasaron la centena en todos los colectivos, sin embargo, los guarismos de las “no repetidas” fueron insuficientes para arribar al indicador mínimo establecido de consistencia, ya que no alcanzaron el .545 requerido. Los nombres “estufa”, “cuchara” y “cuchillo” figuraron por su presencia e inmediatez en toda la muestra. Apenas dos sustantivos se mencionaron en lengua extranjera. Resultó claro que los totales cuantiosos no garantizan una proporción equivalente de las no repetidas. Revisemos la Tabla 10.

Ninguno de los conglomerados pudo aproximarse a los cien vocablos totales y tres de los equipos aparecieron en la cota baja de la diversidad léxica, inferior

**Tabla 9. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 4: La cocina y sus utensilios**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	113	55	0.486	refrigerador (5), estufa (4), cuchara (3), cazuela y cuchillo (2)	0
Enfermería	102	54	0.529	estufa (4), refrigerador, microondas, cuchillo y cuchara (3)	topper (1)
Negocios	119	64	0.537	cuchara (5), estufa y cuchillo (4), tenedor y plato (3)	bowl (1)
Pecuarios	107	53	0.495	cuchara (4), cazuela, tenedor, estufa, cuchillo (3)	topper (1)

Fuente: Elaboración propia.

**Tabla 10. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 5: Muebles y enseres domésticos**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	81	48	0.592	cama, mesa y silla (4), televisión (3), sofá (2)	DVD (1)
Enfermería	79	40	0.506	cama (5), mesa, sofá, ropero y televisión (3)	Box spring (1)
Negocios	75	38	0.506	cama (5), silla (4), televisión y mesa (3), sofá (2)	0
Pecuarios	69	43	0.623	silla (5), mesa (4), cama (3), sofá y televisión (2)	0

Fuente: Elaboración propia.

al .600, mientras únicamente Pecuarios alcanzó una notación intermedia, ello debido a su haber exiguo de los términos sobre el asunto, de apenas 69 y a los 43 no reiterados. En el total de vocablos, el campo semántico de los muebles y enseres domésticos exhibió ser el más limitado, lo que conmina a recurrir al ámbito social en busca de una razón, causa o motivo. Cama, mesa, televisión y sofá fueron infaltables para todos nuestros informantes, de los primeros objetos en el recuerdo. Dos locuciones en inglés fueron citadas. Observemos el contenido de la Tabla 11.

Proliferaron los más variados nombres de la fauna, al grado de haberse superado con largueza la centena, mientras las palabras *de una sola vez* asimismo reflejaron variedad inusitada, ausente en otros temas. Sin duda, en los números absolutos fue el campo de sentido mejor resuelto por los chicos de todos los grupos. No obstante, en los relativos Enfermería, Negocios y Pecuarios se instalaron en el nivel estandariza-

do menor, en tanto Derecho quedó por debajo de ese sitio de por sí limitado. Canes y felinos caseros fueron los más socorridos. Hamster (así, sin acento) resultó ser la denominación de moda en otra lengua, para este caso, la alemana. Los hallazgos manifiestan que no hay un equilibrio o proporcionalidad en los grupos entre la cantidad de lexías externadas y aquellas de una única mención. Adentrémonos en los datos de la Tabla 12.

Enfermería y Negocios mostraron diversidad similar en sus proporciones respectivas, lo que las llevó a situarse en la gradación estandarizada más baja, no obstante sus diferencias en el plano de los guarimos absolutos. Los participantes de Derecho superaron el ciento en su total de palabras, pero su elevada repetición les llevó a ubicarse muy por debajo del mínimo establecido para el indicador de la variedad. En esta ocasión Pecuarios logró situarse con mejor equilibrio en el estadio intermedio de la solidez léxica. Fuerte

**Tabla 11. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 6: Animales**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	141	71	0.503	gato (5), perro (4), conejo, mariposa y elefante (3)	hamster (1)
Enfermería	123	71	0.577	perro y gato (5), vaca y hámster (2)	hamster (1)
Negocios	145	83	0.572	perro y gato (3), jirafa, pez y caballo (2)	hamster (1)
Pecuarios	148	83	0.560	caballo y borrego (4), vaca, chivo y burro (2)	hamster y pony (1)

Fuente: Elaboración propia.

**Tabla 12. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 7: Profesiones y oficios**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	107	38	0.355	abogado y contador (5), médico, enfermera y veterinario (2)	0
Enfermería	91	53	0.582	enfermera (5), médico (4) mecánico (3), nutriólogo (2)	0
Negocios	129	74	0.573	enfermera (3), licenciado, abogado, psicólogo y doctor (2)	0
Pecuarios	100	62	0.620	albañil (5), doctor (3), arquitecto, abogado e ingeniero (2)	0

Fuente: Elaboración propia.

**Tabla 13. Disponibilidad léxica y su diversidad: comparativo de los 4 grupos.
Tema 8: Juegos y deportes**

Carrera	Total palabras	No repetidas	Índice de diversidad	Primeras 5 más repetidas	Otros idiomas
Derecho	105	61	0.580	fútbol (4), basquetbol, volibol, beisbol y damas chinas (2)	stop, soccer y ping-pong (2), baseball, basketball, racquetball, water polo, volleyball, monopoly, twister y gotcha (1)
Enfermería	70	37	0.528	fútbol y basquetbol (6), volibol (4), natación y beisbol (3)	volleyball, taekwondo y baseball (2), rugby, ski, surf, ping-pong y play station (1)
Negocios	81	51	0.629	fútbol (6), beisbol, tenis, natación y volibol (3)	soccer (2), rugby, ping-pong y surf (1)
Pecuarios	71	37	0.521	fútbol (5), volibol (4), basquetbol y beisbol (3)	poker, basketball y game boy (1)

Fuente: Elaboración propia.

representación de doctores o médicos, abogados y enfermeras (así, en femenino) entre las ocupaciones primero recordadas por el alumnado. Ningún oficio fue mencionado en otro idioma. Visualicemos la Tabla 13.

Únicamente Derecho sobrepasó los cien vocablos referidos a la materia y con sus 61 no reiterados logró colocarse en el parámetro de espesor bajo; Negocios pudo alcanzar el guarismo intermedio de calidad, mientras Enfermería y Pecuarios quedaron relegados a una tasa debajo de la mínima. Fútbol, beisbol y volibol estuvieron en la mente de nuestros respondientes de manera pertinaz y expedita. El acervo sígnico en otros códigos verbales fue rutinario, sobre todo el inglés, del que dieron cuenta Derecho y Enfermería principalmente.

Conclusiones

Nuestro propósito fue explorar la riqueza léxica en una muestra de educandos universitarios, referida lo mismo a su disponibilidad de términos coloquiales que a la diversidad de ellos; detectar los más recordados con relación a ocho temas motivadores; así como identificar el empleo de tales en otros idiomas. El instrumento aplicado fue el que más se reporta en este tipo de pesquisas, a saber, la encuesta.

El primer aspecto consistió en precisar la cantidad de palabras asociadas con cada uno de los susodichos disparadores de sentido, tanto el total de ellas como el promedio en cada grupo. En ambos rubros Derecho y Negocios superaron con creces las cifras de sus compañeros de Enfermería y Pecuarios, lo mismo en el agregado que en siete de los ocho campos semánticos. No lo preveíamos así.

Los temas con menor acervo para todos los conjuntos fueron la ciudad, muebles y enseres domésticos y deportes y juegos; mientras que alimentos y animales suscitaron un caudal significativo de vocablos. En cambio, por cuanto se refiere a la cantidad de no repetidos, las cantidades fueron muy similares, casi iguales. Tal desproporción puso de manifiesto que no hay una correspondencia entre los temas con mayor número de voces generadas, con respecto a las de una sola aparición; ello repercutió de manera directa en la incongruencia manifiesta observada en los indicadores de diversidad.

Tocante a estos, los más bajos (inferiores al menor estándar) se denotaron en los temas sobre la ropa y los implementos de cocina, aunque en general el patrimonio, en cuanto a la variedad, deja mucho que desear, con índices bastante alejados del nivel estándar superior (González, 2014).

Al mirar con detalle las primeras cinco voces se pone de relieve una notoria cohesión léxica, merced a la coincidencia en las palabras de cada estímulo semántico; en efecto, no esperábamos una dispersión elocuente entre los participantes individuales ni en el seno de los grupos, habida cuenta de explorarse la dimensión coloquial y no especializada del diccionario mental estudiantil.

Por último, las informantes de Enfermería fueron capaces de manejar 28 vocablos en lenguas extranjeras, contra 23 de Derecho, 16 de Negocios y apenas 12 de Pecuarios. Ropa, alimentos y deportes concentraron el acervo.

Salvo en casos aislados como el de la fauna para los alumnos de Sistemas Pecuarios, no parece ser el programa educativo una variable determinante para el mayor o menor cúmulo terminológico. Incrementar el

lexicón habitual y con esto enriquecer el empleo de sinónimos sería una sugerencia constructiva a partir de los hallazgos obtenidos.

Referencias

- ÁVILA, R. (1998). La comunidad hispánica y la lengua cien años después. *Estudios Sociológicos* (México, El Colegio de México), XVII, 1999, 559-579.
- BERTON, M. (2014). *La riqueza léxica en la producción escrita de estudiantes suecos de español como Lengua Extranjera*. Suecia: Universidad de Estocolmo.
- CARCEDO, A. (1998). Sobre las pruebas de disponibilidad léxica para estudiantes de español LE. *RILCE*. Vol. 14, 2, 205-224.
- GONZÁLEZ, R. (Coord). (2014). *Habilidades lingüísticas de los estudiantes de primer ingreso a las instituciones de educación superior*. México: ANUIES.
- GOUGENHEIM, G., MICHÉA, R., RIVENC, P., SAUVAGEOT, A. (1964). *L'elaboration du Francais Fundamental*. Paris: Didier.
- HERNÁNDEZ, N. (2006). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes catalano-manchegos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- HOUSEN, A., KUIKEN, F. y VEDDER, I. (eds.) (2012). *Dimensions of L2 Performance and Proficiency: Complexity, Accuracy and Fluency in SLA*. Amsterdam: John Benjamins.
- JARVIS, S. (2002) Short texts, best-fitting curves, and new measures of lexical diversity. *Language Testing* 19, 57-84.
- LARA, L. F. (2006). *Curso de lexicología*. México: COLMEX.
- LÓPEZ CHÁVEZ, J. (2003). *¿Qué te viene a la memoria? La disponibilidad léxica: teoría. Métodos y aplicaciones*. Zacatecas: Universidad de Zacatecas.
- LÓPEZ CHÁVEZ, J. y ARJONA, M. (2011). *Sobre la enseñanza del español como lengua materna*. México: Edére.
- LÓPEZ CHÁVEZ, J. y PÉREZ, M. A. (2014). Los estudios de disponibilidad léxica en México desde el año 2000. *Revista de Estudios Filológicos* (26). Obtenido el 13 de diciembre de 2017 desde www.um.es/tonosdigital/znum26/secciones/estudios-17-lopez_y_perez_lexico_mexico_htm
- LÓPEZ MORALES, H. (2011). *Los índices de riqueza léxica y la enseñanza de las lenguas*. Instituto Cervantes. Obtenido el 18 de agosto de 2017 desde cuc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/asele/pdf/2121_0015.pdf
- MARISCAL, M. (2017). Situación sociodemográfica región Altos Sur de Jalisco, 1950-2010, en LEAL, Irma (coord.), *Diagnóstico de la región Altos Sur de Jalisco*. México: Universidad de Guadalajara.
- READ, J. (2000). *Assessing Vocabulary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- REYES DÍAZ, M. J. (2007). Apuntes para la enseñanza del vocabulario. *Revista de Filología*, N° 25, 529-538.